



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

Aníbal / Alonso Quijano Los Quijote y sus molinos de viento

Zulma Palermo*

Resumen:

Las derivas circulantes en estas páginas buscan perseguir en la escritura de Aníbal Quijano una isotopía particular: el lugar que en su propuesta ocupan las relaciones entre lengua, cultura y sociedad, reducidas acá a las de las tradiciones literarias “latinoamericanas” en su escucha de la “sonora banda de la sociedad”. Tal localización señala un claro derrotero en el proceso de su producción que va desde los primeros tiempos hasta la formulación del patrón colonial de poder. Tal proceso de producción pretende acá ser reconstruido en el contexto del campo social, político y epistémico de los diferentes momentos de su formulación.

Palabras clave: literatura/sociedad – lenguaje/cultura – utopía - fronteras

* Profesora Emérita de la Universidad Nacional de Salta (Argentina) y Doctora Honoris Causa por las Universidades Nacionales de Formosa y de Jujuy (Argentina). Egresada en el nivel de grado en la disciplina de las Letras, se internó en la búsqueda de las socioculturas geopolíticamente localizadas tanto en el orden epistémico como crítico y pedagógico. Desde fines del s. XX forma parte del espacio de la crítica a la modernidad/colonialidad y la perspectiva decolonial con numerosas publicaciones e intercambios académicos que indagan en hacer decolonizantes.

DEYCRIT 

Directorio de Revistas Decoloniales y de Pensamiento Crítico de nuestro Sur



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional



estudios lAGos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

Abstract:

The drifting thoughts circulating in these pages seek to pursue –in Aníbal Quijano's writing– a specific isotopy: the place occupied in his proposal by the relations between language, culture and society, which are reduced here to those of "Latin American" literary traditions in his listening to the "soundtrack of society". Such localization points to a clear path in the process of his production that goes from his beginnings to the formulation of the colonial pattern of power. We here intend to reconstruct his production process in the context of social, political and epistemic fields at different periods of his formulation.

Key words: literature/society – language/culture – utopia – borders

Corrían las últimas semanas del primer año de este siglo XXI cuando me encontré, por vez primera, con Aníbal Quijano. Respondíamos -junto a otrxs estudiosos de este lado del mundo¹- a un llamado que nos hiciera Walter Mignolo para dialogar acerca de “Los conocimientos y lo conocido: el capitalismo y las geopolíticas del saber”². Habían circulado entre nosotrxs algunas páginas previas orientadoras del diálogo y Quijano iniciaba las suyas con este enunciado: “Las *notículas* que siguen abren algunas cuestiones acerca de las implicaciones del regreso del futuro sobre la producción de conocimiento”.³ El lexema “notículas” no respondía, en mi lectura, a su contenido, desplegado con un nivel de análisis

¹ Participaron, entre otros, Juan Carlos Orihuela (Universidad Mayor de San Andrés, La Paz), Oscar Guardiola Rivera y Santiago Castro-Gómez (Instituto Pensar, Universidad Javeriana, Bogotá), Javier Sanjinés (Michigan University, USA), Catherine Walsh (Universidad Andina Simón Bolívar, Quito), Edgardo Lander (Universidad Central de Venezuela, Caracas), Fernando Coronil (Harvard University, USA).

² Centre of Global Study and the Humanities, Duke University (USA), 2-5 de noviembre de 2000.

³ El destacado es mío.



Otros Logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

crítico del estado de situación global y de nuestra región, además de un tal valor prospectivo que -aún antes de iniciar el diálogo- me resultaron altamente significativos.⁴

Nada sabía yo del sociólogo, nunca habían llegado a mí sus páginas, de modo que me movía en ese encuentro sólo la curiosidad que ellas me suscitaron. Cuando estuvo en presencia, encontré a una persona no sólo de un saber sólidamente consolidado, sino a alguien cuyos valores humanos superaron toda expectativa. Su calidez, su cordialidad, su falta de soberbia -tan poco frecuente en la academia- se sostuvo en otros muy gratos encuentros y en la frecuentación de sus escritos. Hoy, cuando los recorro una y otra vez, me parece escuchar la cadencia de esa voz delatora de su peruanidad.⁵

Aníbal / Alonso Quijano

Pocos años después de ese primer conocimiento llegaba a mis manos su extendido artículo “Don Quijote y los molinos de viento en América Latina” [2006 (2005)] y en mi imaginario no pude separar desde entonces la figura de Aníbal de la de Alonso Quijano cual es el nombre del Hidalgo Caballero Don Quijote de la Mancha en la novela de Cervantes/Cide Hamete Benengeli. Aníbal/Alonso, los “armados caballeros”, dejando atrás un tiempo que se va y confrontando con otro que no termina de asomarse, ambos

⁴ Estos planteos con el título “El regreso del futuro y las cuestiones del conocimiento”, se publicaron en *Hueso Húmero*, N°38, 2001 (Lima).

⁵ Las disquisiciones que acá comparto son el desarrollo de unos esbozos con los que debí participar en el Homenaje organizado por la Escuela de Sociología UNMSM el 30/05, en un nuevo aniversario de la muerte de quien fuera Maestro de inúmeros estudiosos de la conformación colonial de Nuestramérica y de su horizonte decolonial, pero que no pude concretar. Después de iniciadas estas disquisiciones accedo al extenso y sugerente artículo de Gandarilla Salgado y García Bravo (2019) quienes encuentran en Aníbal Quijano la presencia secreta de un *kipukamayuk*, “un contador, narrador por nudos”. Muchos de mis accesos al proyecto quijaneano se encuentran ya –señalados algunos, más ampliamente desarrollados otros- en ese artículo. Agradezco muy especialmente los aportes y la muy cálida escucha de estas páginas que me brindaran Paz Concha y Pablo Quintero.



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

enamorados de una Dulcinea en transfiguración de la imagen de una sociedad posible y sólo soñada. Ambos buscando la concreción de una utopía, esa que Aníbal ya diseñara en *Modernidad, Identidad y utopía en América Latina* (1988).

Así inicia su incursión, poniendo la mirada en el estadio socio-histórico en el que nace la épica castellana moderna:

La fabulosa escena en la que Don Quijote arremete contra un gigante y es derribado por un molino de viento es, seguramente, la más poderosa imagen histórica de todo el período de la primera modernidad: el des/encuentro entre, de un lado, una ideología señorial, caballeresca -la que habita la percepción de Don Quijote- a la que las prácticas sociales ya no corresponden sino de modo fragmentario e inconsistente. Y, del otro, nuevas prácticas sociales -representadas en el molino de viento- en trance de generalización, pero a las que aún no corresponde una ideología legitimatoria consistente y hegemónica. Como dice la vieja imagen, lo nuevo no ha terminado de nacer y lo viejo no ha terminado de morir. (2006:3)

Luego agrega: “Nadie mejor que Cervantes y, pues, Cide Hamete Benengeli, percibió ese des/encuentro histórico con tanta lucidez y perspicuidad” (*Ibid.*: 5), destaque que, en mi caso, también corresponde al peruano, ya que así analiza el estado de situación de su mundo en el momento de esta escritura:

Esa es también precisamente la cuestión con la historia del espacio/tiempo específico que hoy llamamos América Latina. Por su constitución histórico-estructuralmente dependiente dentro del actual patrón de poder, ha estado todo este tiempo, constreñida a ser el espacio privilegiado de ejercicio de la



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

colonialidad del poder. Y puesto que, en este patrón de poder, el modo hegemónico de producción y de control de conocimiento es el eurocentrismo, encontraremos en esta historia amalgamas, contradicciones y des/encuentros análogos a las que el Cide Hamete Benengeli había logrado percibir en su propio espacio/tiempo. (Ibid.:5)

Tiempos de Cervantes ya experimentados en los del imaginado Cidi Hamete Benengeli y en los de nuestro peruano, rompiendo así con la concepción del tiempo lineal y avanzando en el de las rupturas, de los grandes finales de lo conocido e inicios de lo distinto como proyecto, aquí, del “buen vivir”, (Quijano, 2011),⁶ del “vivir sabroso”.⁷

Estas lecturas -que nuestro Maestro nos ofrecía generosamente aún antes de su publicación- eran para mí no sólo formativas sino altamente placenteras por la “sonoridad” de su escritura, y porque sus planteos traían ecos devenidos de mi formación específica al encontrar en ese discurrir la marca de sus lecturas literarias. Habitan sus escritos las huellas del Dante, Shakespeare, Quevedo, Kafka... a más de sus recurrencias a críticos de la literatura como Martín Lienhardt y de la lingüística como Alberto Escobar,⁸ marcando su distancia con el arielismo a lo Rodó enaltecido por el canon aún imperante. También su

⁶ En *Modernidad, identidad...* afirma: “Se trata de una historia diferente del tiempo. Y de un tiempo diferente de la historia. Eso es lo que una percepción lineal y, por unilineal del tiempo, unidireccional de la historia, como la que caracteriza la versión dominante del racionalismo euro-norteamericano, bajo la hegemonía de la razón instrumental, no logra incorporar a sus propios modos de producir o de otorgar sentido «racional», dentro de su matriz cognitiva, de su propia perspectiva. Y que nosotros, aunque todo el tiempo angustiados por la sospecha de su presencia, no hemos sido tampoco capaces de identificar y de asumir, plenamente, como sentido histórico propio, como identidad, como matriz cognitiva, porque no logramos liberarnos más pronto del dominio de ese racionalismo.” (1988: p. 61)

⁷ En la voz de Francia Márquez, actual Vicepresidenta de Colombia.

⁸ En las páginas de “La sonora banda de la sociedad” (1984) comenta el libro de Alberto Escobar *Arguedas o la utopía de la lengua* publicado el mismo año.



Otros Logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

concepción del arte hasta entonces en línea con “los compañeros europeos Lukács, Adorno, Benjamin, Brecht”⁹, tan recorridos por nuestra generación, pues “estaba entonces en cuestión la liberación estética como antesala de una posible liberación de la sociedad” (1988: 65). Por eso para él

No es, [...] de ningún modo un accidente que no fuera un sociólogo, sino un novelista como Gabriel García Márquez el que, por fortuna o por conciencia, encontrara el camino de esta revelación [...] Porque ¿de qué modo sino estético-mítico, se puede dar cuenta de esta simultaneidad de todos los tiempos históricos en un mismo tiempo? ¿De qué otro modo que convirtiendo todos los tiempos en un tiempo? ¿Y qué sino mítico puede ser ese tiempo de todos los tiempos? Paradojalmente, ese modo extraño de revelar la intransferible identidad de una historia, resulta ser una racionalidad, pues hace inteligible el universo, la especificidad de ese universo. (1988: 61-62)

Se trata, en consecuencia, de otra racionalidad, a la vez que de otra temporalidad, la que encuentra dentro de esas mismas formas discursivas en Huaman Poma de Ayala y, sobremanera, en el José María Arguedas de *El zorro de arriba y el zorro de abajo* donde escucha la heterogénea y “sonora banda de la sociedad” (1984), en línea con los aportes que desde la crítica literaria concreta Martín Lienhard (1988), como señalara, en particular coincidencia con mi otro Maestro limeño, Antonio Cornejo Polar (1973).¹⁰ Esta vertiente de su genealogía ya se encuentra en la direccionalidad que sostiene la particular mirada con

⁹ Herederos, a su vez, de “los maestros de la sospecha”, como los definiera Paul Ricoeur.

¹⁰ No parece existir ninguna vinculación directa entre Quijano y Cornejo Polar; sí la indudable pertenencia a un “campo intelectual” con muy similar genealogía “fronteriza”: por un lado, el “pensamiento crítico” que caracterizó a la Escuela de Frankfurt; por otro, la conflictividad que se entrama en la textualidad andina. Volveré sobre esto más adelante.



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

la que seleccionara en 1954 algunos cuentos latinoamericanos a solicitud del novelista peruano, Manuel Scorza,¹¹ seguida poco después por el prólogo a la edición de los 7 *ensayos de interpretación de la realidad peruana* de Mariátegui, también a solicitud de Scorza.¹²

Explorando en la herencia

Regreso a los años del “cambio de década” entre 1980 y 1990 y me detengo en dos acontecimientos política, social, económica y epistémicamente decisivos: la caída del Muro de Berlín con el fin de la “guerra fría” (1989) y la conmemoración de los 500 años del “des/encubrimiento” de este Continente (1992). Se produce entonces, por un lado, una centralización total del poder de occidente que profundiza la colonialidad con políticas neoliberales; por otro, la emergencia en este sud del conjunto de la heterogénea población invisibilizada en todas las latitudes de este lugar del mundo, gritando en las calles y enarbolando sus banderas, a la vez que se daban disputas políticas y académicas libradas en los “claustros”, muchas de ellas publicadas en libros y/o revistas.¹³

Esta conjunción de intereses tiene el enorme valor, en el campo académico, de retomar la larga herencia de planteos acerca de la identidad de Nuestramérica dándole un vigor que no se percibía desde los ´70 -agostados por las dictaduras extendidas por más de dos décadas- cuando girábamos alrededor de la teoría de la dependencia y la filosofía

¹¹ *Los mejores cuentos del mundo*, Lima: Juan Mejía Vaca & P.L. Villanueva Editores. Una vez más, lo que revela esta selección es su contacto con la escritura literaria latinoamericana y “marxteguiana” como la llamó José Gandarilla Salgado en el Homenaje de la UNMSM (2022).

¹² Según Gandarilla Salgado, José y García Bravo, María Haydeé (2019), dato relevado, a su vez, de un artículo de Valladares Quijano (2018).

¹³ Una de las más referidas es el libro editado por Heraclio Bonilla (1992) en el que se incluye un artículo de Quijano “Colonialidad y modernidad/racionalidad”- que, en gran medida, abre la vía de diálogo entre quienes interactuamos inicialmente en el espacio de la Modernidad/Colonialidad. También el coordinado por Iris Zavala (1992) entre otros.



estudios críticos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

de la liberación. En el campo social más aún, pues la presencia generalizada y fuertemente cohesionada de miles de gentes avanzando por las calles en grandes y pequeñas urbes por todo el sudcontinente y difundida, además, por los medios, puso en presencia la heterogénea composición social y la enorme e histórica marginalidad que nos habita.¹⁴ Movilización que conjuntó y alimentó el movimientismo de distintas comunidades indígenas en todas las localizaciones del mapa centro-sudamericano.

Digo “heterogeneidad social” y retorno a los planteos de Quijano en sus páginas de esa década final de siglo que me fueron familiares, precisamente, porque muchas de las nociones allí explicitadas formaban parte de mi enciclopedia desde el magisterio de Cornejo Polar que traspolaba y “aclimatava” a la atmósfera andina el discurso de la crítica nacional, del mismo modo que las de “dependencia histórico-estructural” y de “totalidades contradictorias” (Palermo, 2002). Es el tiempo de emergencia de estudiosos de distintas disciplinas sociales y humanas, que van despojándose de su ropaje latinoamericanista, algunos de los cuales irán tejiendo la trama de la crítica a la modernidad desde la *colonialidad del poder* y la consecuente necesidad de *des-prendimiento decolonial*,

¹⁴ Es por esos años que en la revista *Anuario Mariateguiano* dirigida por Antonio Melis y publicada por Amauta desde su aparición en 1989, en su número 10 (1998), Melis aclara en el Editorial que la revista evidencia, desde la publicación de ese número, un sustancial cambio de rumbo pues “...se trata de poner el Anuario a la altura del nuevo contexto histórico. *Con el ingreso de Aníbal Quijano en la dirección de la revista, esta exigencia ha conocido un nuevo impulso.* La creación de una sección denominada “La escena contemporánea” es el ejemplo más significativo de esa voluntad renovadora”. (Destacado mío). Si bien Quijano ya publicaba en números anteriores, su incidencia en el cambio radical de orientación se define con la presencia en esa sección de páginas firmadas por dos de los estudiosos que ya estaban tejiendo la trama de los análisis de la modernidad/colonialidad en el “colectivo modernidad/colonialidad”: Fernando Coronil, “De transición en transición. Democracia y nación en Latinoamérica” y Walter Mignolo, “Diferencia colonial y razón postoccidental”, ambos traducidos del inglés.



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

fundaciones ofrecidas por Aníbal y exploradas largamente por muchos en direcciones dispares y diversas, algunas de ellas muy controversiales.¹⁵

Encuentro en esa trama varios “nudos históricos otros” significativos, enlazados entre la construcción previa a las últimas apuestas desplegadas por Quijano, los dos narradores que dan re-existencia al mundo indígena peruano (Arguedas y Scorza) y las lecturas críticas de Cornejo Polar. Persigo, más allá de la comunidad de interés buscando dar re-existencia a las sociedades, culturas y lenguas de los sometidos, un permanente desplazamiento de la literatura a la Sociología y de ésta a la Literatura, un principio de desprendimiento de los rigores disciplinarios, sin que ninguno desechara la especificidad de pertenencia, poniendo ante los ojos -de muy distinta manera- la vigencia del patrón colonial de poder.¹⁶

Un cómodo deambular señalado también por la común frecuentación bibliográfica que se inicia -como anticipara- con la *Buena Crónica y Buen Gobierno* de Huaman Poma de Ayala, texto reconocido como perteneciente al canon literario muy tardíamente. En esa “memoria”, también Garcilaso de la Vega el Inca, Santa Cruz Pachacuti Salcamayhua, Blas Valera. En este “nudo otro” se enlaza la presencia disciplinar de la literatura en los ensayos mariateguianos, articulados en un proceso que transita desde la colonia, pasando por el después criticado indigenismo de su tiempo, hasta la llamada “novela de la tierra”. Más acá, Vallejo, Oswald de Andrade, Miguel Ángel Asturias, García Márquez, Rulfo, Roa Bastos, Guimarães Rosa pues “sin esa escritura, sin esa narrativa, sin esa poética latinoamericana, sería imposible entender, menos asumir esta extraña, esta excepcional, aunque real,

¹⁵ Esta mirada signa la titulación de la breve antología que, con la orientación de Quijano, publicáramos con Pablo Quintero (2014), artículos que consideramos fundacionales de esta colección.

¹⁶ Intersección concretada entre lxs estudiosxs participantes de lo que Arturo Escobar denominó “Colectivo Modernidad/Colonialidad (2003).



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

historia de un nudo histórico” (Quijano, 2012: 19), *poesis* cultivada cuidadosamente en su propia escritura.

En este recorrido, relevo en el trayecto concretado por Quijano un proceso de larga data, arraigado en la historia política y cultural de occidente y su dominación sobre gran parte de la humanidad que se vino gestando, insisto, en sus rastreos desde muy temprano en un proceso cuya duración culmina en el “giro decolonial” muy distante ya del marxteguismo.¹⁷ Leo en los cuentos seleccionados en 1945 y en otros momentos posteriores, como el debate de 1965,¹⁸ un lugar social anclado en cuestiones centradas en la diferencia de clases en distintos espacios de este lado del mundo y/o sus consecuentes efectos. Entre ese momento y el que florece en las últimas décadas de ese siglo, habrá de producirse en el pensamiento quijaneano un giro significativo en el orden de las ideas que orientara la selección de los cuentos enfocado en la “diferencia de clases” del sistema capitalista, a la “diferencia colonial/racial” perpetuada por los controles que la colonialidad del poder ejerce en todos los órdenes de la vida de las sociedades subyugadas por él¹⁹, como insiste en señalar la voz de Aníbal/Alonso:

Es bueno, pues, es necesario, que Don Quijote cabalgue de nuevo a desfacer entuertos, que nos ayude a desfacer el entuerto de partida de toda nuestra historia: la trampa epistémica del eurocentrismo que desde hace 500 años deja en la sombra el gran entuerto de la colonialidad del poder y nos hace ver sólo

¹⁷ Así entiendo el sentido que Assis Clímaco inscribe en título de la *Antología esencial: Cuestiones y horizontes. De la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/decolonialidad del poder*.

¹⁸ Debate sostenido entre críticos literarios y sociólogos en 1965 y en el que tuviera particular participación nuestro sociólogo (Rochabrún, G. Ed. 1985).

¹⁹ Refiero acá a la distinción que realiza entre las ideas de “casta” y “raza” en el diálogo con el público que siguió a la lectura de su presentación, “El nudo arguediano”, en el *Centenario de J. M. Arguedas* (2012)



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

gigantes, mientras los dominadores pueden tener el control y el uso exclusivos de nuestros molinos de viento. (2006: 5)

De sonoridades y fronteras

Ese proceso de producción, ese giro que deja atrás la diferencia de clases para analizar el lugar de la diferencia colonial/racial, forma parte de la problemática que implica la asimétrica relación interlingual/intercultural y, consecuentemente, en la imposición colonial de la letra, en la colonialidad letrada. En ese proceso es legible la huella que tal cuestión deja en sus señalamientos acerca de la relación entre lengua, cultura y sociedad, central para la comprensión del “nudo arguediano” que motivara su crítica lectura de las primeras novelas de Arguedas.

Así también lo planteaba Cornejo Polar en su lectura crítica de la construcción del imaginario nacional en manos de la escritura literaria –con clara definición acerca del “arte heredado” y de sus “apropiaciones” por “los nuestros” (“fagocitaciones”, “antropofagias”, “transculturaciones” ...) - señalando que, en muchos casos “... el esfuerzo lingüístico-estético tiende a construir vínculos inter-sociales, interculturales e interétnicos [...] pero *en el mismo acto de realizarse revela la magnitud de las grietas que desintegran lo que el lenguaje y la literatura quieren, pero no pueden soldar* (1994:174).²⁰

En ese universo, en el que no deja de encontrarse incorporada la primera narrativa arguediana (1974), procesará los textos que intentan romper “la grieta” avanzando en un camino que va de la narrativa indigenista a la neoindigenista, alejándose cada vez más de

²⁰ Destacado mío. La construcción de la “nación peruana” sella toda su lectura y -en línea con los planteos quijanianos- entiende que el proyecto político dominante hace que la escritura literaria se defina –hasta la emergencia de la escritura de Arguedas- “en el intrincado espacio de las relaciones entre la voz y la letra en el seno de una sociedad tajada por el analfabetismo de buena parte de la sociedad y el bilingüismo asimétrico de su mapa idiomático” (Ibid.).



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

la escritura canónico-estética, hasta anclar en la forma discursiva del testimonio, indagaciones éstas que tienen continuidad en la crítica literaria hasta nuestros días (Cornejo Polar, 1994).²¹

Quijano lleva la cuestión más allá para abarcar también el plano epistémico -un nodo central en su propuesta- que leía ya en la trama del último Arguedas, donde encuentra la articulación de

... dos herencias culturales. De la racionalidad de origen andino, ligada a la reciprocidad y a la solidaridad. Y de la racionalidad moderna primigenia, cuando la razón estaba aún asociada a la liberación social, ligada a la libertad individual y a la democracia, como decisión colectiva fundada en la opción de sus individuos integrantes. Se trata, pues, de la constitución de una nueva racionalidad (1988: 68).

En síntesis, el principio de disolución del “nudo histórico-estructural” de la sociedad andina que esboza en la segunda convocatoria para el homenaje al narrador de la agonía peruana, oportunidad en la que revisa los comentarios vertidos cuatro décadas atrás (Quijano, 2012) y que viniera reiterando:

El nudo histórico latinoamericano no podría ser resuelto sino en el trayecto de una continua, radical y global democratización de las relaciones materiales e inter-subjetivas, que lleve a la producción de una sociedad de iguales y de libres. Y porque es probable que ningún latinoamericano ilustre lo haya vivido y morido (no se diría lo mismo con muerto) con más intensidad

²¹ Cornejo muere tempranamente; sin duda hubiera ofrecido más para pensar-nos decolonialmente en un proceso paralelo al de Quijano.



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

que el peruano José María Arguedas, creo que es sólo pertinente llamarlo el nudo arguediano (2012: 22).

Horizontes...

“No hay modernidad sin colonialidad”. Este enunciado que funda y atraviesa la apuesta política, social y epistémica que hoy significa la *opción decolonial*, da cuenta de la pertinencia y la proyección de los fundamentos desplegados por Aníbal Quijano para el horizonte tendido al *buen vivir* de nuestros pueblos. Desde ese lugar -y habiendo reducido acá estas derivas al espacio de las relaciones entre lengua, cultura y sociedad al de las tradiciones literarias “latinoamericanas”- su escucha de la “sonora banda de la sociedad” señalando un claro derrotero, pues es “en los movimientos de la propia lengua (donde se traducen) los procesos de la cultura y de la sociedad peruanas” [Quijano, 2014 (1984): 692].²²

Y es esto, advierto casi con certeza, lo que Elicura Chihuaylaf llama “oralitura”:

... diría que aún no existe la literatura indígena, lo que hay es la ‘oralitura’ indígena. Si el fonema lo ha aprendido, y lo aprende, el ser humano de los sonidos e imágenes de la naturaleza y de su infinito (la oralidad que está llena de onomatopeyas), y el grafema es su artificio (la escritura), la literatura

²² El sistema conceptual de Quijano resulta así no sólo consistente sino animado por el mismo principio dinámico de la sociedad que se dice en “lenguas”. Así su capacidad de absorción positiva de cuestiones advertidas por otros estudiosos de las diferencias; tales los señalamientos de María Lugones acerca del “patriarcalismo” todavía presente en su construcción del control del género y la sexualidad (2014).



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

es el artificio del artificio. Nosotros los indígenas escribimos al lado de la oralidad, escuchando la palabra de nuestros mayores que luego conversan con nosotros en nuestros escritos. En definitiva, me parece que nosotros aún estamos entre la oralidad y la escritura: la oralitura. (Chihuaylaf, 2013).

De modo entonces que la *herida colonial* (Anzaldúa, 2004) se dice en esa lengua de frontera la que, lejos de nombrar una separación, un límite, una barrera, define el estar en la liminalidad, en un lugar distinto, de cruces y de intercambios, de flujos y de transformaciones, respondiendo más directamente al cambio mundial de nuestros días, en situaciones dialógicas que se entrelazan mutuamente. Está acá latiendo un “entre” dos culturas, “un diálogo *transversal* intercultural” (Dussel, 2006: 49), un “pasaje” entre dos mundos, entre dos lenguas en cuyas fronteras se produce el surgimiento de una cultura/lengua otra, no nueva sino no reconocida como existente.

Es éste un “tercer lugar”, un campo de fuerzas en el que se actualizan las contradicciones que Quijano leía en el paradigma cervantino: “...amalgamas, contradicciones y des/encuentros análogos a las que el Cide Hamete Benengeli había logrado percibir en su propio espacio/tiempo”, en el que la lucha por la hegemonía se traduce en el diseño de unas lindes simbólicas, lingüísticas, subjetivas, representacionales “otras”, altamente diferenciadas del canon en vigencia. Es un espacio elusivo en el que conocer ya no significa “dominar” para “apropiarse”, porque todas las reglas inventadas para ello han caído en la rutina de la mera habilidad que sostiene un bilingüismo aquí desdibujado. Ya no se trata de alcanzar el uso de una lengua “pura”, limpia y sin mácula, esa metáfora que se asienta en el principio racial de la “limpieza de sangre” (Castro-Gómez, 2005), sino de la puesta en funcionamiento de una forma de comunicación interlingual en la que importan más los sujetos dialogantes que las estructuras de una lengua. Estos “juegos de lenguaje”, este *amor bilenguajeante* (Mignolo, 2003) reúne dos lenguas que se

DEYCRIT 

Directorio de Revistas Decoloniales y de Pensamiento Crítico de nuestro Sur



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

“infectan” mutua, simétricamente, para desarticular la colonialidad con todas sus exclusiones. Es, en síntesis, la convicción de que “el pensamiento fronterizo podría abrir las puertas a una lengua otra, un pensamiento otro, una lógica otra que superara la larga historia del mundo moderno/colonial, la colonialidad del poder, la subalterización de conocimientos y la diferencia colonial” (Mignolo, 2003: 418).

Optar por un lugar otro de conocimiento, un lugar dialógico y simétrico -fronterizo- no borra las contradicciones, las diferencias, las luchas, pues son ellas precisamente las que hacen posible la emergencia de formas otras de conocer y de vivir. Arguedas lo puso en texto en las novelas y en los ensayos, en las indagaciones antropológicas y en el epistolario que incorpora en *El zorro de arriba y el zorro de abajo* polemizando y -por eso- haciendo de la escritura el lugar de la lucha y de las contradicciones que atraviesan a las culturas que nacen y perviven en la conflictiva rearticulación de sus subjetividades.

Es por eso que encuentro en el legado de Quijano el lugar exacto para el sostenimiento de una necesaria utopía, como “la sede posible de una propuesta de racionalidad alternativa a la razón instrumental, y a la misma razón histórica vinculada al desencantamiento del mundo” (Quijano, 1988: 69); como un espacio abierto a la indagación de formas otras del saber, de otras formas de expresión de la subjetividad, de eso que llamamos arte, cuya politicidad

...adquiere sentido en la medida que nos permita reflexionar acerca de nuestras condiciones de existencia y nos impulse a enfrentar los ‘miedos a ser nosotros mismos’ -como diría Kush- y nos posibilite reconocernos en nuestras limitaciones, pero también en las infinitas opciones de hurgar en la memoria y encontrar las claves para hacer de nuestra representación un acto de conciencia de ‘estar siendo’ lo que no queremos ser. (Albán-Achinte, 2012).



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

Dicho de otro modo, sería necesaria la apertura de un espacio alter-académico donde fermentara un pensamiento crítico propiciatorio para la producción de y la indagación en la escritura nacida en las fronteras del lenguaje y de la letra, colaborando para concretar la subversión de los valores y las prácticas que ahora nos oprimen, reinventando la utopía. Pues ésta es, “después de todo, un proyecto de reconstitución del sentido histórico de una sociedad”, como lo entiende Quijano (2006: 5).

Colofón

En este presente en crisis, atravesado por pandemias, nuevas guerras extendidas en toda la amplitud de las cartografías del “sur” en nuevos genocidios con riesgo de la definitiva extinción de Pachamama, el fin de una Era no es ya una especulación ni una amenaza sino un dato de la realidad. El tiempo por venir deja abierto un abanico de *cuestiones* como las que Quijano dirigía a Arguedas (2012: 20) y cuyas respuestas pueden ser exploradas indagando en su escritura. Ante la avanzada del poder centralizado del capital global en el escenario mundial y la reacción policéntrica emergente en distintas localizaciones de la cartografía, es bueno y necesario preguntar a Aníbal si hay y cuál sea el *horizonte* alcanzable para la humanidad. En un escrito suyo “¿Sobrevivirá América Latina?”, ya lejano pero muy presente, respondía:

Entonces, al menos, vamos a soñar, si no a esperar, que algo bueno y bello nos aguarda en algún rincón mágico de esa nueva era. (2014: 58) [1991].

Bibliografía

Albán-Achinte, Adolfo (2012), “Estéticas de la re-existencia: ¿lo político del arte?” en Mignolo, Walter y Gómez, Pedro Pablo, en *Estéticas y opción decolonial*. Bogotá, Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

DEYCRIT 

Directorio de Revistas Decoloniales y de Pensamiento Crítico de nuestro Sur



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

Anzaldúa, Gloria (2004), “Movimientos en rebeldía y las culturas que traicionan” en Sandoval, Anzaldúa *et al.* *Otras inapropiables. Feminismos desde las fronteras*. Madrid, Traficantes de sueños.

Bonilla, Heraclio (Ed.) (1992), *1492: Los conquistados y la población indígena de las Américas*. Bogotá, Tercer Mundo Editores.

Castro-Gómez, (2005), *La hybris del Punto Cero. Ciencia, raza e ilustración en la Nueva Granada*, Bogotá, Ediciones de la Universidad Javeriana, Instituto Pensar.

Cornejo Polar, Antonio (1973), *Los universos narrativos de J. M. Arguedas*, Buenos Aires, Losada.

----- (1994), *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural de las literaturas andinas*. Lima: Horizonte

Chiuaylaf, Elicura (2013), “El puente ancho y azul de la oralitura”. Disponible en: <http://tijuana-artes.blogspot.com/2013/08/la-oralitura-elicura-chihuailaf.html>

Dussel, Enrique, 2006, “Transmodernidad e interculturalidad. (Interpretación desde la filosofía de la liberación)”, en *Filosofía de la cultura y la liberación*, México: UNAM, Colección Pensamiento Propio.

Escobar, Arturo, (2006), “Mundos y conocimientos de otro modo’. El programa de investigación modernidad/colonialidad latinoamericano”, en *Tabula Rasa. Revista de Humanidades* N° 4, enero-julio del 2006, Univ. Colegio Mayor de Cundinamarca, pp. 51-61.

Gandarilla Salgado, José y García Bravo, María Haydeé (2019), *Aníbal Quijano, un secreto khipukamayuq. La modernidad, el nudo por desatar*. Domingo 8 de diciembre. Blog El khipu de Juan Yunka.

Lienhard, Martín (1988), *La voz y su huella. Escritura y conflicto étnico-social. América Latina (1492-1988)*, Lima. Horizonte.

Lugones, María (2014), “Colonialidad y género: hacia un feminismo decolonial”, en Mignolo (Comp.), *Género y decolonialidad*. Buenos Aires: Ediciones del Signo, pp.13-41.

DEYCRIT 

Directorio de Revistas Decoloniales y de Pensamiento Crítico de nuestro Sur



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional



otros logos

REVISTA DE ESTUDIOS CRÍTICOS

Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad
 Universidad Nacional del Comahue
 ISSN 1853-4457
 Nro. 13, año 12, 2022

Mignolo, Walter (2003), *Historias locales /diseños globales. Colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo*. Madrid, Akal.

Palermo, Zulma (2002), "Para una descolonización del conocimiento: Cornejo Polar y la noción de 'totalidad contradictoria'", en *Silabario. Revista de Estudios y Ensayos Geoculturales*, Año V, N° 5. Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, CIFYH.

----- (2005) *Desde la otra orilla. Pensamiento crítico y políticas culturales en América Latina*. Córdoba, Alción Editora.

Palermo, Zulma y Quintero, Pablo (2014), *Aníbal Quijano. Textos de Fundación*. Buenos Aires, Ediciones del Signo, pp. 45-58.

Quijano Aníbal (1984), "La sonora banda de la sociedad", en *Hueso Húmero*, N° 19, oct – dic.

----- (1988), *Modernidad, identidad y utopía en América Latina*. Lima, Sociedad y Política Ediciones.

----- (1991), "¿Sobrevivirá América Latina?", en *Revista Sao Paulo en Perspectiva*, vol.7, N°2. Traducida por el autor para Palermo y Quintero 2014.

----- (2006), "Don Quijote y los molinos de viento en América Latina", San José de Costa Rica, Departamento Ecueménico de Investigaciones.

----- (2011), "¿Bien vivir?: entre el 'desarrollo' y la Des / Colonialidad del poder" en: *Ecuador Debate*, N° 84, diciembre.

----- (2012), "El nudo arguediano", en *Centenario de José María Arguedas. Sociedad, nación y literatura*. Lima, Perú, Universidad Ricardo Palma, pp. 13-23.

Rochabrún, Guillermo (Editor) (1985), *La mesa redonda sobre "Todas las sangres" del 23 de junio de 1965*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

Zavala, Iris (1992), *Discursos sobre la invención de América*, Rodopi.